



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1062
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1062

Dimanche 26 novembre 2023, 25^{ème} ap. Pentecôte, 10^{ème} ap. la Croix, t. 8, exap.3.

2^{ème} de l'Avent. St alypios le Stylite, st Nicon le « Métaoïte », st Stylianos de Paphlagonie, ste Magnance, moniale à Auxerre, st Amateur d'Autun, st Didier de Cahors, st Romphaire de Coutances, st Innocent d'Irkoutsk.

Tropaire de la Résurrection, t. 8 : Du Ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ;+ trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ;/ notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire(s) et kondakia de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Ève danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !//

Condacul, glasul al 8-lea : *Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive !*

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de l'avant-fête de Noël, t. 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement en une grotte/ le Verbe qui précède les siècles.// Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse !+ Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, / le Dieu qui précède les siècles !//

Prokiménon du dimanche, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ;/ vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand !

Épître dominical : *Colossiens 3, 12-16.*

Frères, vous qui êtes saints et bien-aimés de Dieu, vous qui êtes ses élus, revêtez vos cœurs de tendresse et de bonté, de patience, de douceur et d'humilité. Soutenez-vous mutuellement et, si quelqu'un en veut à quelqu'un, faites-vous grâce les uns aux autres. Puisque le Seigneur vous a fait grâce, faites de même à votre tour. Par-dessus tout cela, revêtez-vous d'amour, qui est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ soit l'arbitre de vos cœurs, elle à laquelle, en un seul corps, vous avez été appelés. Enfin, soyez reconnaissants. Qu'en abondance demeure en vous la parole du Christ. En toute sagesse, instruisez-vous, exhortez-vous mutuellement. Et de tout votre cœur, par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, dans la gratitude, chantez à Dieu !

Fraților, îmbrăcați-vă, ca aleși ai lui Dumnezeu, sfinți și prea iubiți, cu milostivirile îndurării, cu bunătate, cu smerenie, cu blândețe, cu îndelungă răbdare, îngăduindu-vă unii pe alții și iertând unii altora, dacă are cineva vreo plângere împotriva cuiva ; după cum și Hristos v-a iertat vouă, așa să iertați și voi. Iar peste toate acestea, îmbrăcați-vă întru dragoste, care este legătura desăvârșirii. Și pacea lui Hristos, întru care ați fost chemați, ca să fiți un singur trup, să stăpânească în inimile voastre ; și fiți mulțumitori. Cuvântul lui Hristos să locuiască întru voi cu bogăție. Învățați-vă și povățuiți-vă între voi, cu toate înțelepciunea. Cântați în inimile voastre lui Dumnezeu, mulțumindu-I, în psalmi, în laude și în cântări duhovnicești.

Alléluia dominical, t. 7 : Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut !
- pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit !

Évangile dominical : *Luc 18, 18-27.*

En ce temps-là, un notable interrogea Jésus et lui dit : « Maître bon, que dois-je faire pour avoir en héritage la vie éternelle ? » Jésus lui répondit : « Pourquoi dis-tu que Je suis bon ? Nul n'est bon que Dieu seul. Tu connais les commandements : Ne commets pas d'adultère, ne tue pas, ne vole pas, ne porte pas de faux témoignage, honore ton père et ta mère. » L'autre répondit : « Tout cela, je l'ai gardé depuis ma jeunesse ! » À ces mots, Jésus lui dit : « Il te manque encore ceci : vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux ; puis, viens et suis-moi ! » Quand il entendit ces paroles, l'homme devint très triste, car il était extrêmement riche. Jésus, le voyant attristé, déclara : « Comme il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu ! Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu ! » Ceux qui écoutaient Jésus lui demandèrent alors : « Qui donc peut être sauvé ? » Jésus répondit : « Ce qui est impossible pour les humains relève de Dieu. »

În vremea aceea L-a întrebat un dregător, zicând : « Bunule, Învățător, ce să fac ca să moștenesc viața de veci ? » Iar Iisus i-a zis : « Pentru ce Mă numești bun ? Nimeni este bun, decât unul Dumnezeu. Știi poruncile : Să nu săvârșești adulter, să nu ucizi, să nu furi, să nu mărturișești strâmb, cinstește pe tatăl și pe mama ta. » Iar el a zis : « Toate acestea le-am păzit din tinerețile mele. » Auzind, Iisus i-a zis : « Încă una îți lipsește : Vinde toate câte ai și le împarte săracilor, și vei avea comoară în ceruri ; și vino de urmează Mie. » Iar el, auzind acestea, s-a întristat, căci era foarte bogat. Și văzându-l întristat, Iisus a zis : « Cât de greu vor intra cei ce ai averi în împărăția lui Dumnezeu ! Că mai lesne este a trece cămila prin urechile acului decât să intre bogatul în împărăția lui Dumnezeu. » Zis-au cei ce ascultau : « Și cine poate să se mântuiască ? » Iar El a zis : « Cele sînt cu neputință la oameni sînt cu puțință la Dumnezeu. »

Pour l'homélie: 1. valoriser l'enseignement extraordinaire de l'apôtre Paul concernant la vie communautaire en réutilisant les épîtres des dimanches précédents. 2. « Dieu seul est bon » : ceci peut être interprété comme une preuve que le Christ n'est qu'un homme (cf. certains néo protestants ou Témoins de Jéhova) ; l'interprétation orthodoxe : le Christ a renoncé à la gloire divine qui lui revenait, Il s'est humilié pour être l'un d'entre nous et tout assumer de notre condition ; et le Père, par son Esprit, l'a glorifié. St Paul développe ce thème dans l'épître aux Hébreux (p. ex. 12, 2). Jésus Christ affirme la bonté de son Père, Source de toute bonté, Source unique de la divinité du Fils et de l'Esprit, de la bonté du Fils et de la bonté de l'Esprit. Nous disons à Dieu qu'Il est « un dieu bon et ami des hommes » - « Dumnezeu bun si de oameni iubitor ». Mais le Fils renonce à être appelé bon jusqu'à la glorification finale à la droite du Père.